

# LOS NOMBRES DE LA AGUZANIEVES A PROPÓSITO DEL DICCIONARIO ACADÉMICO Y DE LOS ATLAS LINGÜÍSTICOS

**Lourdes Fernández-Morell**

Universidad de Granada. Facultad de Filosofía y Letras. Departamento de  
Lengua Española. Granada, España  
[lurdesfmorell@gmail.com](mailto:lurdesfmorell@gmail.com)

## THE NAMES OF THE WHITE WAGTAIL IN RELATION TO THE ACADEMIC DICTIONARY AND THE LINGUISTIC ATLAS

Fecha de recepción: 13.06.2020 / Fecha de aceptación: 18.02.2021

*Tonos Digital*, 40, 2021 (I)

### **RESUMEN:**

El objeto de estudio de este trabajo es el conjunto de denominaciones que recibe la aguzanieves. Se parte de los detallados estudios de Mondéjar y Halling sobre este mismo objeto de estudio; sin embargo, a la luz de la nueva información que aportan los últimos atlas lingüísticos publicados, en este artículo se realiza una actualización de la información dialectal descrita a finales del siglo pasado por Mondéjar en sus trabajos sobre los nombres de la aguzanieves. La metodología de este trabajo tiene su base en los atlas lingüísticos españoles, que son la fuente principal de consulta; esta información extraída de los atlas sirve de punto de partida para un estudio lexicográfico, con el principal objetivo de hacer un recorrido histórico por las definiciones de los diccionarios de la Academia y mostrar, así, el devenir de estas entradas del *Diccionario*. A partir de las entradas y lematizaciones relacionadas con los nombres de la aguzanieves, se cotejan atlas y diccionarios y se muestran los cambios, correcciones y rectificaciones, fallos y aciertos, de esta obra lexicográfica.

**Palabras clave:** Dialectología; variedad lingüística; atlas lingüísticos; diccionario académico; aguzanieves.

## **ABSTRACT:**

The object of study of this work is the ensemble of denominations that the wagtail receives. It is based on the detailed studies of Mondéjar and Halling on this same object of study; however, in light of the new information provided by the latest published linguistic atlases, this article updates the dialectal information described at the end of the last century by Mondéjar in his works about the names of the white wagtail. The methodology of this work is based on the Spanish linguistic atlases, which are the main source of search; This information extracted from the atlas works as a starting point for a lexicographical study, with the main objective of making a historical journey through the variants of the Academy's dictionaries and, so, showing the memory of these Dictionary entries. From the entries and lemmatizations related to the names of the wagtail, atlases and dictionaries are collated to show the changes, corrections and rectifications, failures and successes, of this lexicographical work.

**Keywords:** Dialectology; linguistic variety; linguistic atlas; academic dictionary; white wagtail.

## **INTRODUCCIÓN**

Los diferentes nombres que se han dado a la *aguzanieves* han sido ampliamente estudiados en los ámbitos de la geografía lingüística y la lingüística comparativa, dentro de la lengua española, pero también en relación con otras lenguas y dialectos de ellas.

Por lo general, los estudios se centran en las motivaciones de dichos nombres ya que muchos de ellos, tanto en español como en otras lenguas, se relacionan de forma directa con características de dicho pájaro o con hábitos o movimientos de esta.

La gran cantidad de formas léxicas asociadas a este animal, así como la confusión que gira en torno a las diferentes variedades de la *Motacilla* (nombre científico del ave), han sido probablemente las causantes de que el mismo *Diccionario de la Lengua Española* de la Real Academia Española (en adelante *DRAE* o *DLE*, dependiendo de la edición) se mueva entre unas y otras variantes y definiciones con inseguridad e inestabilidad.

El presente trabajo tiene como objeto de estudio la comparación de la información dialectal de los atlas lingüísticos con la información lexicográfica del diccionario académico para las entradas relacionadas con los términos de la aguzanieves. Para ello, la metodología del trabajo consiste, en primer lugar, en la extracción de los datos presentes en los mapas de la aguzanieves; con ella se actualiza la información dialectal hasta ahora publicada en relación con la aguzanieves a partir de los últimos atlas lingüísticos editados en España<sup>1</sup>. En segundo lugar, y a partir de esa información obtenida, se examinan los nombres de la aguzanieves que han sido incluidos en los diccionarios académicos; de estos se analiza la trayectoria y las confusiones que han seguido a lo largo de las diferentes ediciones.

### **LA MOTACILLA ALBA Y LA CONFUSIÓN DE LAS ESPECIES**

Uno de los mapas más comentados y estudiados en geografía lingüística es el mapa de la aguzanieves; los estudios en torno a las variantes léxicas de esta forma no se han realizado solo a nivel nacional y de lengua española, sino también a nivel de lingüística comparativa y en contraste con otras lenguas y con dialectos de estas.

Uno de los primeros y más famosos estudios es el realizado por Rudolf Halling en 1933; en él, este autor analizaba los diferentes nombres de esta ave en las lenguas románicas y sus dialectos; su investigación fue tomada como referencia por el resto de autores posteriores.

La investigación de Hallig no sólo fue acogida con interés, como lo demuestran todas las reseñas y críticas y notas o breves artículos de carácter complementario que se publicaron, entre los años 1933 y 1937, en las revistas especializadas, sino que, además, dejó fijado un esquema de distribución y organización de los nombres de este pájaro que con muy pocas variaciones se ha repetido en todos los trabajos onomasiológicos científicos que sobre la aguzanieves se han hecho después (Mondéjar, 1979: 55).

Con estas palabras, Mondéjar, gran estudioso de los nombres de la aguzanieves, se refería a la estructura y organización que se había seguido tradicionalmente en el estudio de dicha ave. Él mismo, en estudios posteriores (1979, 1989, 1991 y 1992), y de forma muy detallada, imitaba

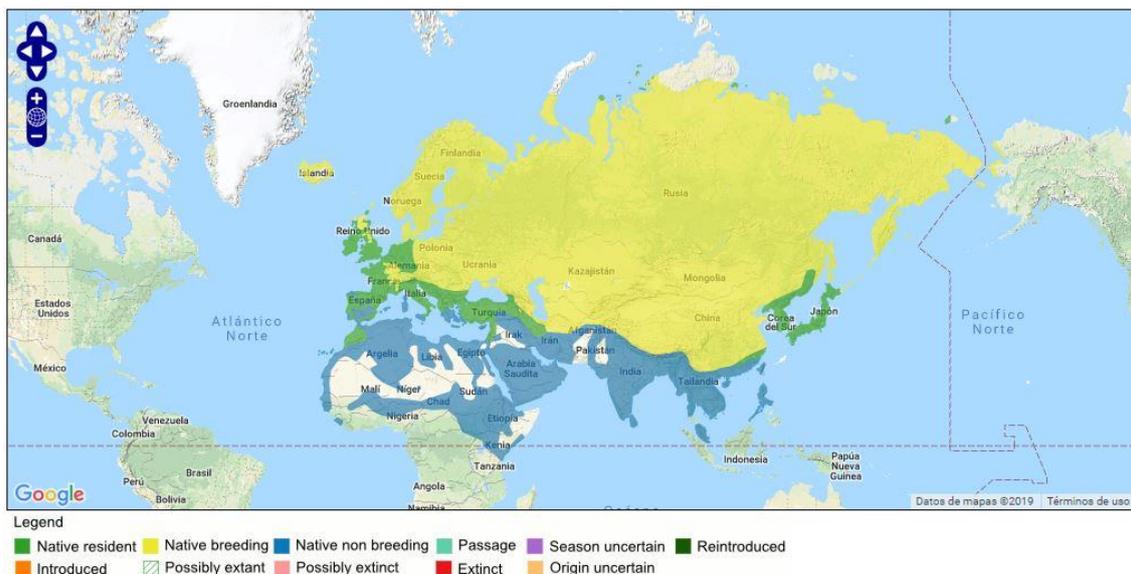
---

<sup>1</sup> El último de trabajo de Mondéjar (1992) incluía la información del *ALEA*, el *ALEANR* y el *ALEICan*. No tenía en cuenta, obviamente, los atlas publicados con posterioridad: el *ALECant*, el *ALCyL*, el *ALECMán*, el *ADiM* y el segundo tomo del *ALPI*, publicado recientemente, que incluye el mapa de la aguzanieves.

dicha organización, la cual consistía en el análisis de sus nombres según la motivación o asociación con la realidad que cada nombre tuviera.

En las diferentes lenguas románicas los nombres que se dan a la aguzanieves se refieren muy a menudo a características, actividades o hábitos de dicha ave. En este sentido, en los estudios se tienen en cuenta sus colores, la forma larga de su cola y el movimiento de esta, las zonas en las que suele avistarse e incluso la estación del año en que predomina, observando cómo todo esto se emplea para darle diferentes nombres.

La *aguzanieves*, o *Motacilla alba* como se la denomina científicamente (Tyler, 2016. Citado en BirdLife International, 2016), es un ave paseriforme de amplia población<sup>2</sup> que habita en lugares húmedos y secos, como costas, ríos rocosos o arenosos de tierras altas y ríos de tierras bajas que tienen un movimiento lento; se encuentra frecuentemente en las orillas de los lagos y en las tierras de cultivo, así como en ciudades y pueblos. Se alimenta generalmente de pequeños invertebrados terrestres y acuáticos, así como de migas y restos alimenticios propios de las zonas habitadas por humanos. La mayoría de sus poblaciones son migrantes regulares de larga distancia, otras son migrantes parciales o residentes. Su presencia se registra, como puede verse en la figura 1, en toda Europa, gran parte de Asia y el norte de África<sup>3</sup>.



**FIGURA 1. Presencia de la *Motacilla alba* en el mundo.**

<sup>2</sup> Si bien su población ha descendido en un 30% en los últimos 10 años, esta disminución no se considera de riesgo ni hace entrar a la especie dentro del margen de vulnerabilidad (BirdLife International, 2016).

<sup>3</sup> Su ausencia en los países hispanoamericanos, justifica la inexistencia del mapa *aguzanieves* en los atlas lingüísticos hispanoamericanos.

Fuente: BirdLife International, 2016)

La *Motacilla alba*, que en los atlas lingüísticos se denominaba *aguzanieves*, es hoy más conocida comúnmente como *lavandera blanca* (Blasco-Zumeta y Heinze, s.f.); sin embargo, es una especie que se presta a confusión por su cercanía con otras especies de la misma familia: aves como la lavandera boyera o la lavandera cascadeña (*Motacilla flava* y *Motacilla cinérea*), que apenas cambian algunas características como el color (Mondéjar, 1979).

Sabemos que los atlas se refieren a la lavandera blanca y no a otros tipos de lavandera por dos razones: en primer lugar, porque los atlas regionales, empezando por el *ALEA* (Alvar, 1961-1973) e imitado posteriormente por los demás, añaden el nombre científico (*Motacilla alba*) en cada lámina; en segundo lugar, porque preguntan por el «pájaro blanco y negro que viene en el invierno; vive en los sitios húmedos y entre la nieve, y mueve mucho la cola»<sup>4</sup>. La clave, en este caso, para distinguir unas de otras aves, todas de la familia de las *Motacillidae*, es el color blanco que, junto al negro, es propio de la aguzanieves y que, en las otras lavanderas, tiende a colores más cálidos como el amarillo.

Sobre la confusión existente en torno a las lavanderas ya llamaba la atención Mondéjar y ya se habían cuestionado otros autores como Jud (1936. Citado en Mondéjar, 1979) que se preguntaba si el pueblo distingue realmente unas lavanderas de otras. Él señalaba que en el dominio lingüístico alemán no es común la correcta distinción entre los diferentes nombres de estas especies, sino que son aves que se prestan a la confusión. Además, en algunas variantes de los nombres de la *Motacilla*, como aquellos que se refieren al color blanco de la cola, la dificultad de saber si los hablantes se refieren a una u otra aumenta; esto se debe a que las tres especies tienen “en su cola las plumas rectrices externas blancas” pero ninguna se caracteriza exclusivamente por ese color, sino que a menudo en la cola predomina el negro con diferentes intensidades según la especie (Mondéjar, 1979: 61).

En sus artículos publicados entre 1979 y 1992, Mondéjar analizaba las variantes de la aguzanieves a partir de los mapas lingüísticos extraídos

---

<sup>4</sup> En el *ALEICan* (Alvar, 1975-1978) se modifica levemente la pregunta: “Pájaro blanco y negro que suele verse en los sitios húmedos; cuando hace frío, anda a saltitos y mueve continuamente su larga cola”.

del *ALEA*, el *ALEANR* y el *ALEICan*<sup>5</sup>. La confusión de los hablantes, sin embargo, pudo incluso ser mayor de lo que Mondéjar registrara en esos años puesto que, cuando este autor realizó su investigación a finales del siglo XX, los tres mencionados atlas regionales de lengua española eran los únicos que estaban disponibles en el país. Por el contrario, actualmente contamos también con el mapa de aguzanieves en otros cuatro atlas regionales españoles: el *ALECCant* (publicado en 1995), el *ALCyL* (1999), el *ALECCMan* (2003) y el *ADiM* (2015)<sup>6</sup>, además del atlas de gran dominio español, el *ALPI*, que por aquel entonces no había publicado el mapa de la aguzanieves y del que sí se dispone desde 2017 a través de la página web del CSIC ([www.alpi.csic.com](http://www.alpi.csic.com)). Así, a los datos que Mondéjar estudiara, podemos añadir hoy la información que aportan todos estos atlas; esto será de gran utilidad para actualizar la información y poder basarnos en ella a la hora de realizar el recorrido por los nombres de la aguzanieves en las diferentes ediciones del *Diccionario*.

## LA DIFERENCIA ENTRE LA LAVANDERA Y LA LAVANDERA BLANCA

Gran parte de las variantes halladas en los mapas lingüísticos no están incluidas en la última edición del *Diccionario*; sin embargo, sí que se recogen, generalmente, los casos en los que se trata de variantes mayoritarias y su presencia está fuertemente testificada; su inclusión, en estos casos, se hace a través de una definición sinonímica que, en las últimas ediciones, deriva normalmente al usuario a la consulta de *lavandera* o *lavandera blanca*. Es lo que ocurre, por ejemplo, con aguzanieves —que comentaremos más adelante— tal y como se muestra en la figura 2.

### aguzanieves

De *auce de nieves*, y este del lat. *avicella* 'avecilla' y *nieves*.

#### 1. f. *lavandera blanca*.

FIGURA 2. Ejemplo de definición sinonímica presente en el *DLE*.

<sup>5</sup> Los años de realización de las encuestas de estos atlas (más relevantes que los de publicación cuando se trabaja con mapas lingüísticos) son los siguientes: *ALEA*, 1953-1958; *ALEANR*, 1964-1979; *ALEICan*, 1964-1969.

<sup>6</sup> Los años de realización de las encuestas de estos atlas son los siguientes: *ALECCant*, 1976-1978; *ALCyL* ¿1972-1999?; *ALECCMan*, 1987-1992; *ADiM*, 2001-2003. El *ALPI*, anterior a todos estos, se realizó entre 1923 y 1966, con una pausa debida a la Guerra Civil entre 1937 y 1945.

Veamos, en primer lugar, cómo se recogen estas dos formas en el *Diccionario*. *Lavandera* y *lavandera blanca* fueron incluidas en el *DRAE* en 1992<sup>7</sup>; desde ese momento, la entrada consta de un lema principal (*lavandera*) con su acepción y con dos lemas secundarios (*lavandera blanca* y *lavandera boyera*) que a su vez tienen sus correspondientes definiciones:

**Lavandera.** [...] Ave passeriforme, de figura grácil y cola larga que sacude continuamente. El plumaje es gris y negro combinado con blanco o amarillo, según las especies. || **blanca.** Pájaro de unos ocho centímetros de largo, sin incluir la cola, que tiene casi otro tanto; ceniciento por encima, blanco por el vientre, y con cuello, pecho, alas y cola negros. Vive en lugares húmedos, se alimenta de insectos y mueve sin cesar la cola. Abunda en España durante el invierno. || **boyera.** La de garganta, pecho y abdomen amarillos. (*DRAE*, 1992: *lavandera*).

Aunque actualmente, y desde hace ya más de un siglo, el *Diccionario* no incluye el nombre científico de la fauna que recoge, podemos suponer que el lema principal (*lavandera*) se refiere a la familia genérica de las *Motacillidae* y, por tanto, a cualquier tipo de *Motacilla*, mientras que los otros dos lemas se refieren a la *Motacilla alba* y la *Motacilla flava* respectivamente.

Los dos primeros casos son los que crean confusión en las entradas del *Diccionario*, no solo en la consulta de la última edición (*DLE*), sino en el recorrido y los cambios a los que se han sometido a lo largo de las diferentes ediciones (*DAut* y *DRAE*).

La definición sinonímica es un fenómeno común en el *Diccionario*: son muchas las palabras que se definen a través de un sinónimo y forzando al usuario a la consulta de dicha forma sinonímica para poder encontrar la descripción real de la voz. En el caso que nos ocupa actualmente, las variantes halladas en los mapas de la aguzanieves deberían, al menos en teoría, referirse a *lavandera blanca*; esto se debe a que esta es la verdadera forma sinonímica, mientras que *lavandera* es una forma más genérica que incluye también a otras aves de la familia. Remiten, efectivamente, a *lavandera blanca*, las siguientes formas: *aguzanieves*, *pajarita de las nieves*, *pezpita*, *pimpín*, *pipita* y *pispa*. Por otro lado, existen otras formas

---

<sup>7</sup> Desde la inclusión, bastante tardía, de estas formas, su contenido apenas se ha visto modificado en las ediciones de 2001, 2006 (*Diccionario Esencial*) y 2014.

que, habiendo sido encontradas en los mapas de la aguzanieves y siendo teóricamente formas léxicas para referirse a la lavandera blanca, no dirigen hacia esta forma en el *Diccionario* sino hacia la entrada genérica *lavandera*; son: *aguanieves, chirivía, nevatilla, nevereta, pizpita y sanantona*<sup>8</sup>.

Si el *Diccionario* no se equivoca en su clasificación, la separación entre unas y otras, y el hecho de que todas estén recogidas en el mapa de la aguzanieves, significaría que las voces que conforman el primer grupo se usan para hablar de un tipo concreto de *Motacilla*, la *Motacilla alba* o *lavandera blanca*; por el contrario, las formas del segundo grupo —aquellas que redirigen a la lavandera— son formas generales para referirse a cualquier tipo de lavandera y son usadas por los hablantes, o pueden serlo, para referirse a cualquiera de las especies de la *Motacilla*.

Sin embargo, un recorrido por las diferentes ediciones del *Diccionario*, deja entrever que la Academia no ha tenido siempre claro el uso real de algunas de estas voces y esto nos plantea algunas dudas o posibles opciones: ¿utilizan los hablantes las formas genéricas de la lavandera para hablar de la lavandera blanca? ¿Se confunden al nombrar las diferentes variantes? ¿O es una confusión de la Academia derivar hacia una u otra variedad?

A continuación, intentaremos esclarecer estas dudas a través de un recorrido por las definiciones sinonímicas presentes en las diferentes ediciones del *Diccionario*. Este recorrido se acompaña, en cada voz, de la descripción del uso de la palabra, según se registra en los atlas lingüísticos y actualizando esa información con ayuda de aquellos mapas que, por ser inéditos, no pudo consultar Mondéjar.

## **LA CONFUSIÓN DE LAS DEFINICIONES EN EL DICCIONARIO**

La primera cuestión llamativa que observamos, al consultar las diferentes variantes en las ediciones de los diccionarios académicos, es que a menudo existe confusión o se realizan cambios que no parecen tener demasiado sentido; esta situación es así hasta el punto de que, en algunas

---

<sup>8</sup> *Pezpita, pizpita y nevatilla* no aparecen tal cual entre las variantes de los mapas, pero las incluimos porque aparecen formas que son fonéticamente cercanas a estas y que podrían estar relacionadas, como comentaremos más adelante.

ocasiones, estos cambios que se han realizado en una de las ediciones se deshacen años más tarde en ediciones posteriores.

La principal fuente de incompreensión está en la forma de referencia (o forma sinonímica) que se emplea en cada caso. La forma de referencia es aquella hacia la que derivan los demás lemas; es decir, cuando en la obra aparecen variantes léxicas que remiten a una misma realidad, por ejemplo, a una misma ave, dicha ave no se define en cada uno de esos lemas sino que existe siempre una entrada que recoge la definición o descripción, y el resto de formas léxicas conducirán al lector hacia ella. Por lo general, esta forma debería ser aquella de uso más estándar o, en este caso, más cercana a la especialización o al uso científico.

### ***Lavandera y lavandera blanca***

La forma *lavandera blanca* no aparece en ningún caso en los atlas lingüísticos; por su parte, *lavandera*, que según la información del *Diccionario* se refiere de forma genérica a cualquier tipo de *Motacilla*, aparece en referencia a la lavandera blanca (*Motacilla alba*) en el *ALPI* y el *ALCyL*. El primero muestra que es voz muy usada (con variantes lingüísticas) en Galicia y Portugal y, quizás por influencia de estas, en León y Zamora. El *ALCyL* también muestra su uso en León y Zamora.

En base a esta información ofrecida por la geolingüística cabría pensar que *lavandera* es una voz de uso regional porque está muy localizada geográficamente y restringida a una zona muy concreta. Sin embargo, es forma de uso general según el *Diccionario* desde que fuera incluida, en fecha tardía, para la edición de 1992.

De hecho, actualmente en el *DLE*, *lavandera* y *lavandera blanca* son formas de referencia del resto de variantes y son aquellas que, como se ha visto previamente, recogen la descripción del pájaro en cuestión. Sin embargo, hasta que estas formas se incluyeran, en 1992, *aguzanieves* parecía la forma preferida como referente y era a ella a la que remitían el resto de voces sinonímicas.

### ***Aguzanieves***

En los artículos en español, cuando se estudian estas variantes, se habla de las "variantes de la aguzanieves". De alguna forma, *aguzanieves*

fue durante muchos años esa forma de referencia en el *Diccionario*, algo que se transmitió a los atlas puesto que *aguzanieves* da nombre a los mapas de los atlas lingüísticos en todos los casos salvo en el *ALECMAN*, donde se denomina *pajarita de las nieves*. Es posible, por tanto, que esta forma —*aguzanieves*— fuera considerada durante años como el nombre más generalizado o estándar de esta ave, hasta que el nombre de *lavandera blanca* ganara fuerza y se impusiera.

De hecho, es posible que la razón de este cambio la encontremos también en los atlas y es que estos apenas registran el uso de esa voz; únicamente encontramos *aguzanieves* en tres puntos del *ALCyL* ubicados en Zamora, Valladolid y Burgos. Efectivamente, era de extrañar que, si fue la forma de referencia escogida en el *DRAE* para representar a todo un grupo y fue también la forma conceptual que representaba a esta ave en los atlas, tuviera un uso tan reducido en la práctica. Así, el hecho de que deje de ser la forma de referencia del *Diccionario*, podría estar basada en su poca presencia en boca de los hablantes.

Los cambios producidos en la entrada lexicográfica de *aguzanieves* quedan registrados a través del *Nuevo Tesoro de la Lengua Española* (RAE, en adelante *NTLLE*). Desde 1945 (con la obra lexicográfica de Nebrija) hasta la creación del primer diccionario de la Academia, el *Diccionario de Autoridades* (en adelante *DAut*), son varios los autores que incluyen esta voz en sus repertorios (con la variante sin “s” *aguzanieve*<sup>9</sup>); podemos observar su presencia en Percival (1591), Minsheu (1617), Mez de Braidenbach (1670), Henríquez (1679), Sobrino (1705), Stevens (1706) y Bluteau (1721).

En el *DAut*, donde ya desde el prólogo se llamaba la atención sobre la presencia de variantes dialectales, se define esta voz de la siguiente manera:

Ave pequeña, que tambien se llama Nevatilla, Paxarita de las nieves, Pizpira, y Motolita. Las plumas son al principio verdes, y algo amarillas, y en llegando el Invierno se vuelven blancas y negras, ò cenicientas: la colilla es larfa, y la mueve con continuidad, por lo que se llama Motolita. El canto ò chillido que despide, es piz, piz, por lo que se dice Pizpita: y porque regularmente anda cerca del agua, y en

---

<sup>9</sup> Hasta la edición de 1925, se recogía también en el *DRAE* con la variante *aguzanieve*; posteriormente, se sustituyó por *aguzanieves*.

tiempo de nieves, es quando se dexa vér con mas freqüencia, se le pusieron los nombres de Nevatilla, Paxarita de las nieves, y *aguzanieve*. Lar. *Motacilla, a.* (DAut, 1726).

Como puede observarse, en la acepción de la aguzanieves se menciona la presencia de otras formas léxicas sinonímicas con las que también se conoce a esta ave. Es interesante, además, que dos siglos antes de que Halling (1933) realizara su estudio —llamando la atención sobre la relación existente entre los nombres de la aguzanieves y las características de esta ave— los Académicos del primer *Diccionario* ya habían referido que formas como *motolita*, *pizpita*, *nevatilla* o *pajarita de las nieves*, recibían este nombre por el movimiento de su cola, su canto o su presencia durante el invierno, respectivamente.

La acepción de *aguzanieves* se va modificando en cada edición con pequeñas matizaciones o variaciones. La variación más relevante se produce en el cambio de edición de 1803 a 1817: hasta la edición de 1803 se definía como un ave de “plumas verdes, y algo amarillas, las cuales en llegando el invierno, se vuelven de color entre blanco y negro, ó ceniciento”. Estos colores, verde, amarillo y blanco remiten a varios tipos de lavanderas y el propio nombre científico con que se acompañaba la definición (*Motacilla*) confirmaba que la aguzanieves era una lavandera. En 1817, sin embargo, la aguzanieves deja de ser una lavandera para ser, de forma más precisa, una lavandera blanca: esto se aprecia, en primer lugar, en el cambio del nombre latino, que deja de ser *Motacilla* para ser *Motacilla alba*<sup>10</sup> y, en segundo lugar, en un cambio en la descripción, en la cual se eliminan los posibles colores cálidos del ave y pasa a ser caracterizada solo como blanca (eliminando el negro y del ceniciento comunes a las demás especies de la familia). Esta precisión se mantiene hasta la actualidad.

Existen dos opciones para justificar este cambio: la primera es que el nombre de la aguzanieves se usara para cualquier lavandera y en algún momento de finales del siglo XVIII o principios del XIX se especificara para referirse a la lavandera blanca; la segunda, y en mi opinión más probable, es que habiendo confusión entre los hablantes sobre los tipos de lavanderas y sus nombres, la propia Academia no tuviera claro en un primer momento

---

<sup>10</sup> La terminología científica se mantendría hasta la edición de 1852 y en 1860 se eliminaría, quedando la entrada sin nombre latino.

si *aguzanieves* se refería solo a un tipo de ella y decidiera posteriormente corregir este error.

Hasta 1992, y al ser *aguzanieves* la forma de referencia, el resto de variantes léxicas para nombrar a esta ave, no incluían la definición de dicho animal, sino que derivaban al usuario del diccionario a consultar la forma *aguzanieves*; las siguientes formas léxicas son ejemplos de ello.

### ***Pajarita de las nieves***

Una de las variantes predominantes del mapa es *pajarita de las nieves*, que se registra como *pajarica* (especialmente en el sur), *pajarilla* y *pajarita*, y en menor medida como *pajaraca*, *pájaro* o *pajareta*; a esto se añaden los complementos *de nieve* o *de la nieve*, pero también otros como *nevera* o *nevadora*.

Esta forma abarca principalmente Andalucía oriental (Jaén, Granada y Almería) y gran parte de Castilla La-Mancha (Guadalajara, Cuenca, Albacete y la zona este de Toledo y de Ciudad Real). El mapa del *ALPI* incluye las mismas zonas y abarca, además, la región de Murcia.

Si bien es cierto que el mapa del *ALPI* aporta información relativa a la primera mitad del siglo XX, es interesante que su contraste con los mapas regionales ofrezca el mismo resultado; lo es especialmente en relación a la información del *ALECMa*n, puesto que las encuestas de este atlas se realizaron ya a principios del siglo actual y, sin embargo, los resultados entre uno y otro atlas son coincidentes.

A partir de esta coincidencia, es interesante destacar la ausencia de marca diatópica en el *Diccionario* para esta forma, pese a que parece ser una forma dialectal propia del sudeste español y no una variante generalizada en todo el país, la ausencia de marca dialectal indicaría que la voz es estándar.

Exceptuando esta ausencia de marca diatópica, que podría ser objeto de debate, *pajarita de las nieves* es el primer —y único— ejemplo que no se presta a confusión.

Esta forma léxica tiene su entrada (dentro del lema *pajarita*) desde 1817, momento en el que se define como "Ave. Lo mismo que aguzanieves ó pezpita". En 1822 deja de mencionar a la pezpita para referirse única y

exclusivamente a la aguzanieves, forma a la que remitirá durante más de 150 años y más de una quincena de ediciones. En 1992, cuando *aguzanieves* deje de ser la forma de referencia y deje de incluir la definición del ave, traspasándose esta al lema *lavandera blanca*, la definición de *pajarita de las nieves*, en respuesta a ese cambio, dejará de remitir a *aguzanieves* para remitir a *lavandera blanca*. Es este un ejemplo positivo de actualización del *Diccionario* en el que, con el cambio o sustitución de una forma de referencia por otra, se modifican las variantes dependientes o sinonímicas de estas para que deriven, a su vez, a la nueva forma de referencia. A continuación, sin embargo, observamos que en la gran mayoría de los casos esto no es lo que ocurre.

### ***Motalita y caudatrémula***

Son dos variantes que recoge el *Diccionario* y que, sin embargo, no aparecen registradas en los atlas lingüísticos.

En el caso de la variante *motalita*, hasta 1956, la entrada remitía a *aguzanieves*; esto cambió en 1970 para remitir a *aguzanieves* y *caudatrémula*; en 1992 seguía remitiendo a *aguzanieves*, referencia extraña puesto que esta, a su vez, redirigía hacia *lavandera blanca*. En 2001, con una edición de retraso, se modificó para remitir directamente a *lavandera blanca* (la que sería desde entonces la nueva forma de referencia).

Por otro lado, la propia entrada *caudatrémula* —a la que remitían otras como *motolita*— redirigía a su vez hacia *aguzanieves*, creando así una especie de *gyncana* que obligaba al lector a alargar su camino desde la primera consulta, hasta la definición final (que se encontraba en la forma de referencia).

### ***Pizpita y pizpillo***

Estas voces no aparecen en los atlas lingüísticos, pero son formas recogidas en las diferentes ediciones del *DRAE* y en el *DLE*.

En el caso de *pizpita* y de su diminutivo *pizpillo*, también recogido en el *Diccionario*, la confusión es aún mayor. La primera, aunque ya se citaba en la acepción de *aguzanieves* desde el *DAut*, se incluyó por primera vez en 1803 con lema propio, mientras que la segunda se añadió en 1822.

Ninguna de ellas ha incluido nunca la acepción real del ave sino que ambas se han definido siempre sinonímicamente. En la tabla 1 pueden apreciarse a qué formas remitía cada una de estas voces durante las diferentes ediciones del *Diccionario*:

<b>Edición del Diccionario</b>	<b>PIZPITA Remite a:</b>	<b>PIZPITILLO Remite a:</b>
<b>DRAE 1803</b>	Pepita, aguzanieves	
<b>DRAE 1817</b>	Aguzanieves	
<b>DRAE 1822 – DRAE 1869<sup>11</sup></b>	Aguzanieves	Aguzanieves
<b>DRAE 1884 – DRAE 1956</b>	Aguzanieves	Pizpita
<b>DRAE 1970</b>	Nevatilla, aguzanieves	Nevatilla, aguzanieves
<b>DRAE 1984-1992</b>	Nevatilla, aguzanieves	Pizpita
<b>DRAE 2001</b>	Lavandera	Lavandera
<b>DLE 2013</b>	Lavandera	Lavandera

**TABLA 1. Definiciones sinonímicas de *pizpita* y *pizpitillo* en las ediciones del *Diccionario*.**

En la gran mayoría de las ediciones, y hasta 1956, la única referencia de *pizpita* era *aguzanieves*, mientras que *pizpitillo*, en la edición de 1884 comenzó a dirigir al lector a *pizpita* y así continuó hasta 1956. La referencia de *pizpitillo* hacia *pizpita* tiene bastante sentido en tanto en cuanto es un diminutivo de la misma y proviene originariamente de esta voz.

Tiene menos sentido, sin embargo, la dirección de ambas a *nevatilla* en 1970. Además, *nevatilla* solía derivar a *aguzanieves* y, sin embargo, en esa edición cambia su acepción para incluir lo siguiente: “f. Aguzanieves, pizpita, Caudatrémula, nevereta”. Esta última, *nevereta*, se define entonces como “f. Aguzanieves, nevatilla, caudatrémula<sup>12</sup>” y *caudatrémula* como “aguzanieves”.

<sup>11</sup> Desde la inclusión de *pizpitillo* hasta 1869 ambas voces estaban en una sola entrada “*pizpita* ó *pizpitillo*”. A partir de 1884 los separan.

<sup>12</sup> El uso de la mayúscula en el primer caso de *caudatrémula* y su minúscula en el segundo es originario de esa edición del *Diccionario*.

En la edición de 1970, por tanto, *aguzanieves* sigue siendo la forma principal y de referencia, la única que incluye de forma real la descripción del ave que permita al lector poderla identificar. Sin embargo, para llegar a ella desde otras formas, el usuario deberá hacer varias búsquedas, pasando de una a otra hasta llegar a la definición.

En la confusión de *pizpita* aún encontramos una rareza más: en 1992, cuando *lavandera blanca* pasa a ser la forma de referencia, *pizpita* aún remite a *aguzanieves*, pero en 2001, al actualizar el diccionario y cuando cabría esperar que *pizpita* por fin se definiera como "lavandera blanca", la acepción que le dan es la de "lavandera". Así, después de una veintena de ediciones, de cambios y de sinonimias entre lavanderas blancas, se decide que la *pizpita* no es en realidad una *Motacilla alba* o *lavandera blanca*, sino que es una lavandera genérica, una *Motacilla*, que podría en realidad ser blanca, boyera o de cualquier otro tipo.

### ***Pepita o pipita***

Forma cercana fonéticamente a la anterior es *pepita/pipita*. Esta forma (con la variante *pipita*) aparece en *DLE* como andalucismo, definida sinonímicamente mediante la remisión a "lavandera blanca". Es uno de los pocos casos que aparecen marcados dialectalmente y, en este caso, se corresponde de forma bastante certera con los mapas lingüísticos puesto que estos la ubican en Sevilla, Huelva, Cádiz y Málaga. La única matización que podría hacerse, para perfeccionar la marca, sería la conveniencia de añadir la marca "occidental" a la definición, puesto que en el oriente andaluz no se registra esta voz.

### ***Aguanieves***

Esta forma, que también se registra en el *DLE* como una forma de uso general, aparece sin embargo en los mapas en dos zonas bastante concretas: una es el noroeste andaluz (norte de Huelva, de Sevilla y de Córdoba) y la otra es el centro leonés (gran parte de Palencia y la zona norte de Valladolid), además de algún punto en Burgos, Ávila y Soria. En el *ALPI*, además de un punto en Palencia y otro en Valladolid, aparece en tres puntos de Cáceres.

Su extensión en la zona leonesa, oriente andaluz y los pocos puntos que el *ALPI* aporta Cáceres, nos hacen pensar que en algún momento pudo ser una variante oriental que comunicara Castilla León con Andalucía; a esto se suma el dato de que —si bien con una definición un poco ambigua— el *Diccionario* la definió durante varias ediciones como una variante extremeña; en cualquier caso, la falta de material dialectal extremeño nos impide corroborar esta conexión.

Se recoge en los diccionarios académicos desde 1770 (como *aguanieve*), momento en el que se la definía como un "Ave parecida en el tamaño y color a la urraca: las alas son mas largas, y su pico es semejante al de la chochaperdiz. Anda regularmente en sitios húmedos ó aguanosos. *Avis pica similis*".

De la definición se intuye que, si bien comparte algunas características con la lavandera blanca, como el hecho de frecuentar lugares húmedos, no es la misma ave y el nombre latino confirma que ni siquiera pertenece a la familia de las *Motacillidae*. La voz llevaba, además, marca dialectal de la provincia de Extremadura.

La confusión crece cuando, en el año 1817, y aún con marca dialectal de Extremadura, la definición pasa a ser la siguiente: "Ave de un pie de larga, cenicienta por encima y blanca por el vientre: habita en lugares pantanosos, *Tringa squatarola*". Si bien esta definición podría haberse referido a la lavandera blanca, que cumple los rasgos de tamaño, color y hábitat de la definición, el nombre científico, diferente del anterior, avisa al lector de que es un ave diferente.

En 1822 desaparece la marca dialectal y en 1869 se elimina el nombre científico del animal. Así se mantendrá hasta que en 1899 pierda la definición completa y remita, sencillamente, al lema *aguzanieves*. Después de pasar por un recorrido de tres pájaros diferentes, se la considera al fin una *Motacilla alba* y así se mantiene durante una veintena de años.

En 1992, cuando *aguzanieves* empezó a remitir a *lavandera blanca* y algunas voces sinónimas empezaron a hacer lo mismo, *aguanieves*, sin embargo, no fue una de ellas; en lugar de incluirse la acepción "lavandera blanca" fue definida como "lavandera" y así se ha mantenido hasta la última edición, terminando, después de tantos cambios, por ser un genérico de *Motacilla* y no la *Motacilla alba* en particular.

## **Chirivía**

Esto último ocurre también con la voz *chirivía*. Se define en el *DAut* como "Avecilla que tiene el pecho blanco, espaldas y manto pardo oscuro, que tira a negro. Mueve continuamente la cola, porque se llama Motacilla, y porque se deleita con la nieve, también se llama Aguzanieve". Se le da además el nombre latino de *Motacilla*, aunque este y la definición desaparecerán a partir de la siguiente edición y empezará a derivar directamente a *aguzanieves*. Así se mantendrá hasta 1992, cuando *aguzanieves* deje de ser la forma de referencia y *lavandera blanca* pase a serlo. Sin embargo, en lugar de redirigir hacia *lavandera blanca*, lo hará hacia *lavandera*, pasando a ser considerada una *Motacilla* como genérico y pudiendo ser por tanto cualquier tipo de ella.

Su presencia en los mapas regionales se registra en algunos puntos de Andalucía y Castilla León, a los que se suman, en los datos del *ALPI*, algunos puntos en Badajoz y uno en Cáceres. Aunque parece una zona más propia de la zona oriental de la Península, los datos, poco focalizados, no nos permiten establecer un área de uso concreta.

## **Andarríos**

El lema *andarríos*, introducido como *andarrío* en 1884, redirige al lector a *aguzanieves*. Se registra en el *ALPI* y en los atlas regionales con variantes como *andarría*, *andarrías* o *andarrío*. En los atlas lingüísticos se registra principalmente en Zaragoza, Teruel, La Rioja y Soria, además de algunos puntos sueltos en Navarra, Guadalajara, Salamanca, Segovia, Valladolid y Madrid. Cambió su acepción en 1992 para incluir la *lavandera blanca*, pero sin dejar de mencionar a *aguzanieves* ("(De *andar* y *ríos*.) m. lavandera blanca, aguzanieves"). *Andarríos* es la forma que recoge actualmente el *Diccionario*, sin marca dialectal a pesar de que los atlas lingüísticos parecen indicar que se trata de una variante propia de la zona noroccidental de la Península.

## **Alpisa y pispá**

*Alpisa* es variante exclusivamente canaria en los mapas lingüísticos, la encontramos principalmente en Tenerife, Gran Canaria y Fuerteventura,

bien sea con esa forma<sup>13</sup> o con su variante *pispa* que, pese a que en un primer momento podría parecer derivada de la anterior, es la única de ambas que aparece en el *Diccionario*.

La variante *pispa*, introducida en el *DRAE* en 1936, se define como “*Can*. Pájaro de este nombre” y se mantiene con esta acepción tan poco específica hasta 1970. En el suplemento de 1970, sin embargo, la definición deriva a *pizpita* (quizás por su semejanza fonética y, por la justificación etimológica que dan a ambas como voz onomatopéyica) y a *aguzanieves*. Desde 2001, la acepción redirige al usuario a la consulta de *lavandera blanca*.

### ***Engañapastores***

Otras formas que nunca han sido relacionadas con la lavandera blanca en sus definiciones, pero sí aparecen como formas relacionadas en la información de los atlas lingüísticos son *engañapastores* y *gulloría*.

La forma *engañapastores* no se recoge en los diccionarios académicos como ningún tipo de *Motacilla*; se incluye en los diccionarios como sinónimo de *autillo* hasta 1884 y, desde entonces, como sinónimo de *chotacabras*, lemas de referencia a los que redirige en cada caso. Actualmente, en la última edición, sigue redirigiendo a *chotacabras*.

Sin embargo, las respuestas del *ALEANR* y del *ALPI* muestran claramente que es voz usada en dicha zona. Teniendo en cuenta que la descripción de los atlas sobre el ave no parece dar mucho lugar a confusión con un ave tan poco similar, parece claro que dicha forma léxica, además de designar a la chotacabras, se usa en Aragón, Navarra y algunas zonas fronterizas como Castellón para designar a la lavandera blanca.

### ***Gulloría***

Tomamos como referente la forma *gulloría* por ser la que aparece en el *Diccionario* pero, realmente, es la menos común en los mapas lingüísticos; las formas más habituales son *golloría* y, en menor medida, *gollería*.

---

<sup>13</sup> En algún caso aparece también la forma derivada *alpispera*.

Esta voz no se registra en una gran cantidad de puntos, pero lo interesante de ella es que parece abarcar una zona muy concreta del mapa que puede certificarse a través de los diferentes atlas. La registramos en un punto al norte de Córdoba (*ALEA*) y desde ahí avanza hacia el norte con algunos puntos en el oeste de Ciudad Real y de Toledo (*ALECMa*), hasta alcanzar Ávila, donde se registra en varios puntos del sur de esta provincia (*ALCyL*). Las coincidencias que muestran las fronteras entre los atlas lingüísticos, así como los datos del *ALPI* que registran la misma zona a pesar de las diferencias temporales entre unos atlas y otros, certifican que se trata de una voz bastante localizada y con relativa fuerza en esa pequeña área.

A pesar de su ubicación regional, los diccionarios la incluyen como una voz de uso general para designar a un ave diferente a la aguzanieves, la calandria.

### ***Nevereta***

Esta forma aparece en los mapas lingüísticos con muchas variantes fonéticas (*nevador, neverillo, neverita, nivirica, nievereta, etc.*). En el *ALPI* aparece principalmente en puntos de Castilla León y algunos en Castilla La Mancha, Córdoba y Aragón. En los atlas regionales se ubica de forma similar: aparece sobre todo en Castilla León y en Castilla La Mancha, además de cuatro puntos de Córdoba y algunos más en Aragón, Navarra, La Rioja y Madrid. En general, la zona entre un mapa y otro coincide bastante pero la amplitud geográfica de los puntos no permite determinar si es una voz regional e incluso, en el caso de que fuera así, su uso sería bastante amplio por lo que su inclusión en el DLE como forma de uso general parece adecuada. El lema de esta voz, como muchas otras, sufre cambios durante las sucesivas ediciones del DRAE: hasta 1884 es “lo mismo que aguzanieves”; en 1899 pasa a remitir a *nevatilla*, que a su vez remite a *aguzanieves*. Así se mantiene durante un siglo hasta que, en la edición de 1992, se define como “aguzanieves, nevatilla, caudatrémula”, remitiendo por tanto a tres voces, de las cuales *aguzanieves* es la voz de referencia de *nevatilla* y *caudatrémula*.

### ***Pimpín***

*Pimpín* es una forma minoritaria dentro de los mapas, registrada solo en algunos puntos de Navarra en el *ALEANR* y en un punto de Soria en el *ALPI*. Es interesante, sin embargo, su presencia en el *Diccionario* como forma de uso general.

### ***Pisadora***

*Pisadora* (con las variantes *psondera* y *pisandera*) es voz cántabra según los datos del *ALPI* y *ALEcant*, también registrada en algún punto de Asturias (*ALPI*) y León (*ALCyL*). No aparece en el DLE con la acepción que nos interesa.

### ***Sanantona***

Esta voz es variante léxica de Salamanca según los atlas regionales y nacional. El *Diccionario* la ubica efectivamente, como voz dialectal, pero la define como "lavandera" y no como "lavandera blanca" por lo que remitiría al genérico.

### ***Pastora***

Esta forma no es coincidente en los datos del *ALPI* y de los atlas regionales: mientras que en el primero se ubica, con su variante catalana, en zonas de Cataluña y algunos puntos de la Comunidad Valenciana, en los atlas regionales aparece principalmente en Aragón. Puede ser una variedad catalana con cierta influencia en Aragón, pero esto no puede deducirse de la información de los atlas. En el *Diccionario* de la Academia esta forma no aparece en el diccionario con el significado de un tipo de ave.

### ***Avefría***

Es voz presente en los mapas y probablemente sea una variante léxica de *lavandera blanca*. Sin embargo, en los atlas regionales aparece en puntos dispersos por todo el territorio español y apenas se registra en el *ALPI* por lo que no se puede deducir de los atlas si es propia de una zona

concreta o se usa, con poca frecuencia, en cualquier lugar de España. En el DLE se la considera un tipo diferente de ave<sup>14</sup>.

### **Labradora**

La forma *labradora* (en ocasiones *labrador*) se registra en unos pocos puntos de Guadalajara, tanto en el *ALPI* como en el *ALECMAN* y en algunos puntos Aragón y Castilla León. Aunque no aparece en el *DLE* con la acepción que nos interesa, no parece una denominación extraña a la aguzanieves dada la costumbre de esta de encontrarse en los campos y seguir al labrador en las tareas de labranza buscando semillas con que alimentarse. (Mondéjar, 1991).

### **Formas sin presencia en el *Diccionario***

Para finalizar, cabe señalar que en los atlas lingüísticos se recogen algunas variantes léxicas que no se mencionan en el *Diccionario*. Algunas de ellas son de uso muy reducido o minoritario (como *tifa*, *saltarín*, *coliblanca*, *chorlito*...). Otras, sin embargo, tienen una presencia mayor:

*Bibita* y *fifita* (a veces también *bifita*) son probablemente variantes fonéticas de una misma forma única; se reparten por el mapa regional y nacional con la misma distribución: ocupando principalmente el centro y sur de Córdoba y algunos puntos cercanos de Málaga, Granada y Sevilla. Su coincidencia en ambos atlas confirma que no es una agrupación casual y que es efectivamente una forma de uso en dicha zona por lo que podría ser incluida en el *DLE* como voz dialectal para referirse a la lavandera blanca en algunas partes de Andalucía.

*Martinete*, según el *ALPI* y los mapas regionales es voz que se da en unos pocos puntos pero en una zona bastante localizada: la zona fronteriza entre Valencia, Cuenca, Teruel y Castellón.

## **CONCLUSIONES**

---

<sup>14</sup> "Ave limícola migratoria de unos 20 cm de largo, de color verde oscuro en el dorso y blanco en el vientre, con alas y pico negros, timoneras externas blancas, tarsos largos y delgados, y en la cabeza un moño de cinco o seis plumas que se encorvan en la punta" (*DLE*, 2014).

Se iniciaba esta investigación con una doble intención de estudio. En primer lugar, se proponía el uso de los atlas lingüísticos publicados en los últimos años como materiales de actualización de las variantes léxicas de la aguzanieves; como resultado, en relación a la información obtenida, cabe concluir que los mapas de la aguzanieves contienen una gran variedad de formas léxicas, muchas de las cuales se localizan en focos de diferente tamaño y parecen ser formas dialectales.

En segundo lugar, y a partir de dicha información obtenida en los atlas, se planteaba al inicio de este trabajo el objetivo de revisión de las voces incluidas en el *Diccionario* como formas sinonímicas de la lavandera blanca. Esta revisión, realizada a partir del contraste con los atlas, por un lado, y del contraste entre las propias edición del diccionario académico, por otro, nos permite extraer las siguientes conclusiones:

- La variante *aguzanieves* ha sido considerada durante dos siglos la forma de referencia, probablemente tomada como forma estándar o genérica para denominar al ave, hasta que en 1992 la variante *lavandera blanca* ocupara su puesto. Pese a ello, no tiene apenas presencia en estos, lo que podría ser una prueba de la pérdida de fuerza de esta voz en el conocimiento de los hablantes.
- La variante *lavandera blanca*, que sería la forma que realmente se refiere a la *Motacilla alba*, no tiene presencia en los atlas lingüísticos. Su variante, *lavandera*, que engloba realmente al genérico *Motacilla*, solo tiene presencia en una zona del noroeste peninsular.
- Las definiciones de *lavandera blanca* se han sometido a numerosos cambios en las diferentes ediciones de los diccionarios, a menudo con poca congruencia y redirigiendo las unas a las otras de una forma que dificultaría al usuario del diccionario llegar a la definición descriptiva y real del ave en cuestión.
- El *Diccionario* de la Real Academia recoge bastantes de las variantes léxicas de la lavandera blanca, algunas de ellas desde hace muchos años; sin embargo, muchas de esas voces son minoritas según la información de los atlas lingüísticos y, por el contrario, no incluye otras que poseen bastante presencia en los

atlas o las incluye con acepciones no relacionadas. Además, solo en unos pocos casos tiene en cuenta que la forma deba ir marcada dialectalmente.

- Según los datos del estudio sobre los nombres de la aguzanieves y sus variantes recogidas en el *Diccionario*, podemos decir que este, hasta aproximadamente 1992, dio prioridad a la sinonimia de las variantes y no a la definición real; así, se llevaba al lector a conocer diferentes formas léxicas para denominar a la lavandera blanca, en lugar de redirigirlo de una forma directa hacia la entrada que contenía la definición del ave que le permitiera identificarlo.

## **BIBLIOGRAFÍA CITADA**

- Alvar, M. (1961-1973). *Atlas Lingüístico y etnográfico de Andalucía (ALEA)*, Granada, Universidad de Granada-CSIC. [Con la colaboración de Antonio Llorente, Gregorio Salvador y J. Mondéjar].
- Alvar, M. (1975-1978). *Atlas lingüístico y Etnográfico de las Islas Canarias (ALEICan)*, Las Palmas de Gran Canaria, Eds. Del Cabildo Insular de Gran Canaria.
- Alvar, M. (1978-1983). *Atlas lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja (ALEANR)*, I-XII, Madrid – Zaragoza: CSIC. [Con la colaboración de A. Llorente, T.Buesa y E. Alvar].
- Alvar, M. (1995). *Atlas lingüístico y etnográfico de Cantabria (ALECant)*, Madrid: Arco Libros.
- Alvar, M. (1999). *Atlas lingüístico de Castilla y León (ALCyL)*, I-III, Madrid: Arco Libros.
- Birdlife International (2016). "Motacilla alba", *birdlife.org*. The IUNC Red List of Threatened Species 2016: e.T22718348A88050593. Recuperado de: <http://www.birdlife.org/>
- Blasco-Zumeta, J. & Heinze G.M. (s.f.). "Atlas de identificación de las aves de Aragón", *blascozumeta.com*. Recuperado de: <http://blascozumeta.com/>
- García Mouton, P. y Fernández Moreno, F. (2003). *Atlas lingüístico y etnográfico de Castilla la Mancha*, en línea: [www.linguas.net/alecman/](http://www.linguas.net/alecman/)

- García Mouton, P. (2015). *Atlas Dialectal de Madrid (ADiM)*, Madrid, CSIC, [adim.cchs.csic.es](http://adim.cchs.csic.es).
- García Mouton, P. (coord.), Fernández-Ordóñez, I., Heap, D., Perea, M.<sup>a</sup> P., Saramago, J., Sousa, X. (2016). ALPI-CSIC, ([www.alpi.csic.es](http://www.alpi.csic.es)) edición digital de Navarro, T. (dir.), *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica*, Madrid, CSIC.
- Halling, R. (1933). "Die Benennungen der Bachstelze in den romanischen Sprachen und Mundarten", *Leipziger Romanistische Studien*, Leipzig-Paris.
- Mondéjar, J. (1979). "Algunos nombres rumanos de la aguzanieves a la luz de la geogradía lingüística", *Vox Romanica*, nº 38, pp. 55-73.
- Mondéjar, J. (1985). "Algunos nombres románicos de la aguzanieves (Motacilla alba L.), en *Archivo de Filología Aragonesa* 36-37, pp. 275-311.
- Mondéjar, J. (1991). "Algunos nombres románicos de la aguzanieves (Motacilla alba L.) (ALEA II, 414; ALEANR IV, 458; ALEICan I, 310)" en *Archivo de Filología Aragonesa*, XLVI-XLVII, pp. 127-142.
- Mondéjar, J. (1992). "Algunos nombres románicos de la aguzanieves (Motacilla alba L.) (ALEA II, 414; ALEANR IV, 458; ALEICan I, 310)", en *Revue de Linguistique Romane*, LVI, pp. 21-48.
- Real Academia Española (1726-1739). *Diccionario de la lengua castellana, en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza y calidad, con las frases o modos de hablar, los proverbios o refranes, y otras cosas convenientes al uso de la lengua [Diccionario de autoridades]*, Madrid, Imprenta de la Real Academia Española.
- Real Academia Española (1780-1914), *Diccionario de la lengua castellana*, Madrid.
- Real Academia Española (1925-2014), *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.
- Real Academia Española (2001). *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española*, en línea: [www.rae.es](http://www.rae.es).